



French accent in PLM

As I recall, about 10 years ago French company *Dassault Systèmes* not satisfied with its modest achievements on the American market, took a decision to strengthen its marketing and PR activities on that market. First of all one of the acting today top managers of the *DS* went to USA to participate at the large thematic conference as a keynote speaker. Afterwards reading the report on that conference I have paid my attention to the indulgent tone used by experts and journalists saying in their reports something like he has come to teach them, as well as to the evident mal-evidence of that time bloggers who pointed out on the strong French accent of the speaker. However French guest even with the accent spoke on very important things – V5, PDM and the PLM concept.

Time does not stand still. On the October 6-7, 2009 in Orlando (Florida) *Dassault Systèmes* has launched the first in America customer conference (*DSCC 2009*). At this event **Bernard Charlès**, the president and CEO of the company, together with his team have presented the **newest PLM concept** that was radically different from my (and not only) vision of it. At this time audience has devoured every word of *DS* leader already not concentrating their attention on the Gallic pronunciation, but trying to catch the meaning of his thoughts. Of course, today *Dassault* is recognized leader and innovator in PLM sphere!

However, company still have some communication problems. Those who have participated at its European customer forums would agree that on simple things *DS* is able to talk difficult but on complicated things – very difficult, sometimes using Aesopian Language. Though for me perception of the newest PLM concept is difficult not because of the language but because of displacement of the accent from *product* and *process* to social networking, social innovations, and lifelike behaviour in virtual environment. Such a refocus would necessarily cause a concern about possible insufficiency of attention and other company's resources to the core bases of PLM (CAD, CAE, CAM and PDM). Despite of it, I have caught myself at the thought that I admire *Dassault* ability for total rethinking of itself and its customers and reinvention of its business. Today, in my estimation, this company can better than others catch market trends in its traditional and adjacent branches, foresee the future (including future demand for its products), extrapolate perspective technologies on the new domains, formulate ideas and to build the concepts on its bases that are serving as the paradigm and the pattern for PLM branch in general.

At the moment when these lines have been born the jubilee **PLM Forum 2009** has been held in Moscow. Following the tradition, our magazine is its participator and informational sponsor what have provided us a favourable opportunity to talk to Mr. *Jean-Marc Deshays*, *Dassault Systèmes* Vice President responsible for sales in France, Switzerland and Middle East. It is clear we have used this chance to ask him several questions to clarify understanding of company's reinvention vectors and the main aspects of its new PLM concept. This material will be published in the next *Observer* issue.

Speaking about the current issue, I highly recommend our readers to pay attention to the exclusive interview of Mr. **Vjacheslav E. Klimov** who is a veteran of CAD/CAM/PLM sphere and today occupies the post of General Director of “**Productive technological systems**” (PTS). Since the uniqueness of the products and solutions provided by this company, the crisis has almost not affected its business, so being an interesting interlocutor Mr. *Klimov* appeared to be a very busy man. However he fairly “has worked out” scheduled time giving his answers to all offered questions. To the point, invitation to participate at the “CAD/CAM/PLM Portraits Gallery” project Mr. *Klimov* has received long time ago during the Moscow exhibition – *Softool 2006*. Three years have passed away and all came true... ☺ I would like to underline that neither our magazine is a blog, nor our interlocutor is a blogger: his words are weighted, judgements – adjusted, thoughts – brushed out, but “spice and fried” reader should be able to read between the lines. Though Mr. *Klimov* recommends everybody to read the lines as well and in this matter I sincerely agree with him.

Youri Soukhanov

Французский акцент в PLM

Помнится, лет 10 тому назад, французская компания *Dassault Systèmes*, неудовлетворенная своими скромными достижениями на американском рынке, приняла решение об усилении маркетинга и активизации *PR* в Новом Свете. Первым делом в США отправился, в качестве одного из главных докладчиков на крупной тематической конференции, кто-то из пыльные действующих руководителей *DS*... Читая отчет об этой конференции, я тогда обратил внимание на снисходительный тон экспертов и журналистов, – мол, приехал тут нас учить/лечить – и на явную недоброжелательность тогдашних блоггеров – научился бы лучше говорить на английском без этого ужасного акцента! А ведь говорил французский гость, пусть и с акцентом, о вещах весьма серьезных – V5, PDM и концепции PLM.

Время не стоит на месте. 6-7 октября с.г. в Орlando, штат Флориды состоялась первая в Америке конференция пользователей продуктов и решений *Dassault Systèmes*. Там президент и CEO компании **Bernard Charlès** сотоварищи представил **новую концепцию PLM**, радикально отличающуюся от моих (и не только) представлений. На этот раз публика ловила каждое слово руководителя *Dassault*, уже не акцентируя внимание на галльском прононсе, а стараясь уловить извивы его мысли. Ещё бы: сегодня *Dassault* – признанный лидер и инноватор в сфере PLM!

Однако некоторые проблемы с коммуникабельностью у компании всё же есть. Те, кто бывали на её европейских форумах, подтвердят, что о простых вещах *Dassault* умеет говорить сложно, а о сложных – очень сложно, причем, нередко, эзоповым языком. Впрочем, воспринять новую концепцию мне трудно не только поэтому, но и по причине смещения в ней акцента с *продукта* и *процесса* на *social networking and social innovations* и *lifelike*-поведение виртуальной среды. Такая перефокусировка неизбежно вызывает беспокойство о возможной недостаточности внимания и других ресурсов компании к *core*-сущностям PLM (CAD, CAE, CAM, PDM). Несмотря на это, я поймал себя на мысли, что восхищаюсь способностью “Дассо” к тотальному обновлению – и самой себя, и своих клиентов (*to rethink and reinvent their business*). Сегодня, как мне кажется, эта компания лучше других умеет улавливать тенденции в своей и смежных отраслях, предвидеть будущее (в том числе, будущий спрос на её решения), экстраполировать перспективные технологии на новые предметные области, формулировать идеи и строить на их основе концепции, служащие парадигмой и образцом для отрасли PLM в целом.

В момент, когда пишутся эти строки, в Москве проходит юбилейный **PLM Forum 2009**. По традиции, наш журнал является его участником и информационным спонсором, что обеспечило нам благоприятную возможность побеседовать с *Jean-Marc Deshays*, вице-президентом *Dassault Systèmes* по продажам. Разумеется, мы воспользовались этим, чтобы задать ему ряд вопросов для уточнения понимания направлений обновления компании и главных аспектов её новой концепции PLM. Этот материал будет опубликован в следующем номере журнала.

Что касается номера текущего, хочу особо порекомендовать читателям эксклюзивное интервью **В.Е. Климова**, ветерана отрасли САПР, ныне занимающего пост генерального директора компании “**Продуктивные технологические системы**”. Ввиду уникальности продуктов и решений этой компании, кризис практически не сказался на её бизнесе, так что, будучи интересным собеседником, г-н Климов оказался и очень занятым человеком. Однако он честно “отработал” оговоренное время, ответив на все предложенные вопросы. Отмечу, что приглашение в проект “Портретная галерея САПР” Вячеслав Егорович получил уже давно – на выставке *Softool* в 2006 году; не прошло и трех лет, как всё осуществилось... ☺ Хочу подчеркнуть, что и журнал наш – не блог, и собеседник – не блоггер: слова его взвешены, суждения выверены, мысли причесаны, ну а “острое и жареное” нужно уметь читать между строк. Впрочем, Вячеслав Егорович советует всем читать и сами строки тоже, и в этом я искренне солидарен с ним.

Юрий Суханов